

Deutsch

..... 2-8

English

..... 9-15

Français

..... 16-22

Italiano

..... 23-29

Español

..... 30-36

Nederlands

..... 37-43

Svenska

..... 44-50

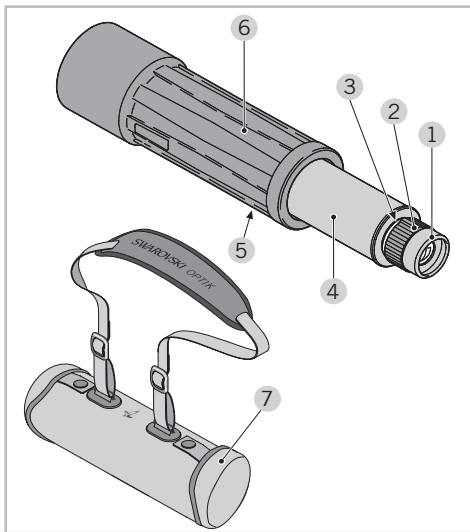
Dansk

..... 51-57

Русский

..... 58-64

Vielen Dank, dass Sie sich für dieses SWAROVSKI OPTIK Produkt entschieden haben. Bei Fragen wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler oder kontaktieren Sie uns direkt unter WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM.

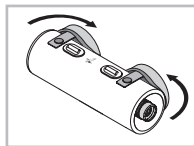


- | | |
|------------------------------|-------------------------------------|
| 1 Stülps-Augenmuschel | 5 Anschlussgewinde für Stativ |
| 2 Stellring für Fokussierung | 6 Gummihülle für Stativ |
| 3 Entfernungsskala | 7 SOG Schutzhülle CTC mit Trageriem |
| 4 Zugrohr | |

Aktuelles Zubehör finden Sie unter WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM.

Bedienung

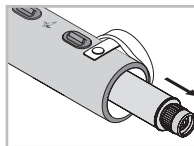
Objektiv- und Okularcappe entfernen



Objektiv und Okular sind durch Kappen gegen Verschmutzung und Beschädigung geschützt.

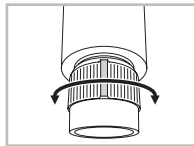
Die Kappen können zum Beobachten – ohne Öffnen der Druckknöpfe – auf die Seite geschoben werden. Alternativ können Sie auch einen Druckknopf aufmachen, die Kappen seitlich am Grundkörper anlegen und den Druckknopf wieder schließen.

Ausziehen zum Gebrauch

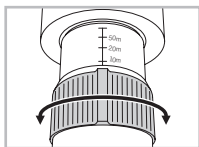


Halten Sie das Ausziehfernrrohr am Grundkörper und am Okular fest. Ziehen Sie den Auszug bis zum Anschlag vollständig heraus.

Einstellen der Bildscharfe



Durch Drehen des Okulars können Sie jedes Objekt in einer Entfernung von 10 m bis unendlich scharf stellen. Bei unendlich zeigt die kleine Nase am Okular nach oben.

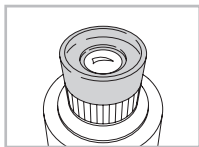


Am Okular befindet sich eine Entfernungsskala. Sie hilft Ihnen, rasch auf die gewünschte Entfernung einzustellen. Ebenso ermöglicht die Skala eine grobe Abschätzung der Entfernung.

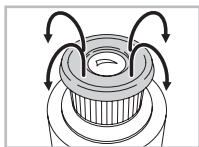
Um ein ermüdungsfreies Beobachten zu ermöglichen, gehen Sie wie folgt vor:

- Okular für Scharfstellung nach links (gegen den Uhrzeigersinn) drehen, bis das Bild unscharf wird.
- Anschließend das Okular nach rechts (im Uhrzeigersinn) drehen, bis die maximale Bildschärfe erstmals erreicht wird.

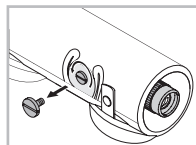
Stülpen der Augenmuscheln für Brillenträger



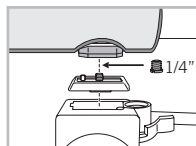
Durch Stülpen der Augenmuscheln steht auch dem Brillenträger das große Sehfeld optimal zur Verfügung. Zur Reinigung oder zum Austausch können Sie die Augenmuscheln abschrauben.



Befestigung des Ausziehfernrohres auf dem Stativ



Der Stativfuß verfügt über ein Anschlussgewinde von 3/8" UNC. Die eingesetzte Überschraube reduziert das Anschlussgewinde auf 1/4" UNC. Das Ausziehfernrohr passt somit auf jedes gängige Stativ.



Nach Gebrauch des Ausziehfernrohres

- Gerät bis zum Anschlag zusammenschieben.
- Okular hineinschrauben.
- Objektivkappe und Okularkappe wieder schließen.

Wartung und Pflege

Auf Grund des Funktionsprinzips der Ausziehfernrohre aller Hersteller kann ein Ausziehfernrohr grundsätzlich nicht dicht sein. Beim Ausziehen des Gerätes strömt Luft in das Innere ein, wobei ein eingebauter Filter eine Verunreinigung des Ausziehfernrohres verhindert. Beim Zusammenschieben des Gerätes ist trotz des integrierten Abstreifsystems zu beachten, dass die Auszugsrohre möglichst frei von Verunreinigungen und Feuchtigkeit sind.

Sollte nach mehrjährigem Gebrauch, trotz des eingebauten Filter- und Abstreifsystems, eine Verschmutzung an den optischen Innenflächen des Ausziehfernrohres auftreten, so bietet SWAROVSKI OPTIK für diesen Fall ein Reinigungsservice an.

Bei großen Temperaturunterschieden kann es vorkommen, dass sich beim Ausziehen des Gerätes das Objektiv innen beschlägt. Normalerweise sollte sich dieser Beschlag nach kurzer Zeit verflüchtigen.

Tut er das nicht, so ist es empfehlenswert, bei Zimmertemperatur das Gerät mehrmals aus- und einzuschieben, damit der Beschlag verschwindet. Oftmaliges Beschlagen, das nur sehr langsam verschwindet, ist ein Hinweis dafür, dass ein Reinigungsservice gemacht werden sollte.

Reinigen Sie verschmutzte Linsen zunächst mit einem Staubpinsel und anschließend mit dem Optik-Reinigungstuch.

Beachten Sie:

- Glasoberfläche vor Verschmutzung schützen.
- Glasoberfläche nicht berühren.
- Kratzer auf Glasoberflächen vermeiden.

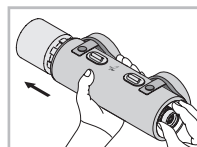
Den an Metallteilen anhaftenden Staub und Schmutz mit einem weichen, sauberen Putztuch entfernen (nicht das Optik-Reinigungstuch verwenden). Grobe Verschmutzungen mit einem weichen feuchten Tuch beseitigen. Das Zugrohr bitte nicht einölen.

Behandlung bei Nässe

Ist das Ausziehfernrohr nass, bitte den Auszug mit einem Tuch trocken wischen und im ausgezoge-

nen Zustand sowie bei geöffneten Schutzhüllkappen trocknen lassen. Gegebenenfalls sollte zur Trocknung die Schutzhülle komplett abgenommen werden.

Entfernen der Schutzhülle



Durch das passgenaue Design der Schutzhülle kann nach einiger Zeit ein leichter Haftungseffekt zwischen Schutzhülle und Ausziehfernrohr entstehen.

Das Abnehmen der Schutzhülle gelingt am einfachsten, indem Sie mit einer Hand das Okular umfassen und das Ausziehfernrohr nach vorne aus der Schutzhülle drücken, während die andere Hand außen an der Schutzhülle dagegenhält.

Reinigungstuch

Mit diesem Spezialtuch aus Mikrofasern können Sie selbst empfindlichste Glasflächen reinigen. Es ist geeignet für Objektive, Okulare und Brillen. Bitte halten Sie das Reinigungstuch sauber, da Verunreinigungen die Linsenoberfläche beschädigen können. Ist das Tuch verschmutzt, können Sie es in handwarmer Seifenlauge waschen und an der Luft trocknen lassen. Verwenden Sie es bitte ausschließlich zur Reinigung von Glasflächen!

Lieferumfang – Grundkörper

- Grundkörper mit fixem 30x WW Okular
- SOC Schutzhülle CTC mit Trageriemern (vgl. Bedienungsanleitung SOC Schutzhülle CTC/CTS)
- Reinigungstuch

Zubehör

Hier finden Sie eine vollständige Auflistung des SWAROVSKI OPTIK Zubehörs:

WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM.

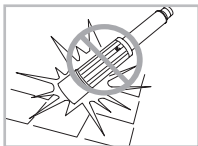
Zu Ihrer Sicherheit!

! WARNUNG!

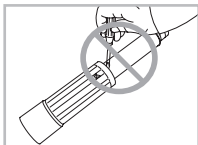


Niemals mit dem Ausziehfernrohr in die Sonne blicken! Das führt zu einer Verletzung Ihrer Augen!

Allgemeine Hinweise



Schützen Sie bitte Ihr Ausziehfernrohr vor Stößen.



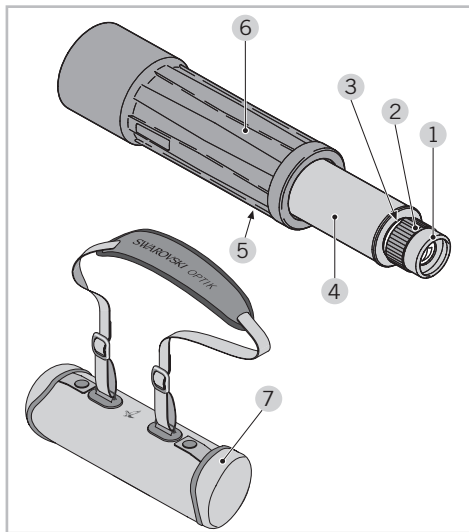
Reparatur- und Servicearbeiten dürfen nur von SWAROVSKI OPTIK Absam (Austria) oder SWAROVSKI OPTIK North America durchgeführt werden, ansonsten erlischt die Garantie.

Alle Angaben sind typische Werte.

Änderungen in Ausführung und Lieferung sowie Druckfehler sind vorbehalten.

BA-628-05, 03/2014

We thank you for choosing this product from SWAROVSKI OPTIK. If you have any questions, please consult your specialist dealer or contact us directly at WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM.

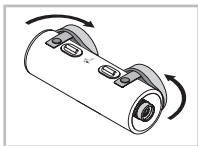


- | | |
|------------------------------------|--|
| 1 Turn-back eyecups | 5 Connection thread for tripod |
| 2 Adjustment ring for focusing | 6 Rubber armouring |
| 3 Scale for estimation of distance | 7 SOC stay-on case CTC with carrying strap |
| 4 Extension tube | |

Please find our current product accessories at WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM.

Operation

Remove the objective and ocular lens cap



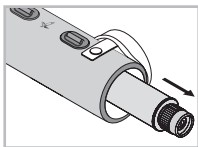
The lens and eyepiece are protected against dirt and damage by caps.

The caps can be pushed to the side (without opening the press studs) when

making observations.

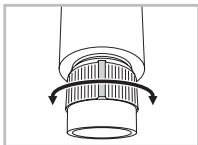
Alternatively, you can open one of the press studs, move the caps to the side of the body and then close the press stud again.

Extend for use

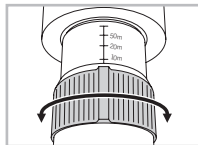


Hold the body and the ocular of the extendable telescope firmly and then pull outwards until the extension reaches its stopping point.

Adjustment of focusing



By turning the ocular you can focus any object sharply at a distance of 10 m / 33 ft to infinity. In the infinity position the little nose on the ocular is at the top.

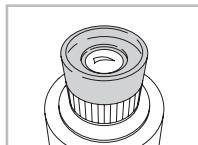


On the ocular you find a scale for the estimation of distance. This scale is designed for easy focusing.

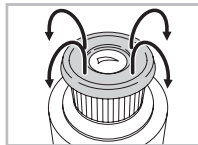
In order to reach best possible focusing, please proceed as follows:

- Turn the ocular for focussing completely to the left (counterclockwise).
- Now turn the ocular to the right (clockwise) until you reach sharpest image.

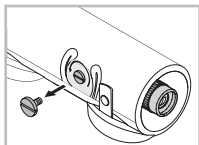
Turning back the eyecups (for eyeglass-wearers)



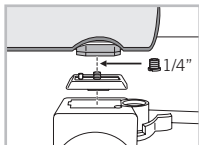
By turning back the eyecups, the eyeglass-wearer can optimally utilize the full field of view. The eyecups can be unscrewed for cleaning or replacement.



Mounting the telescope on the tripod



The tripod base has a connecting thread of 3/8" UNC. The inserted bush reduces the connecting thread to 1/4". The observation telescope thus fits on any standard tripod.



After use of the telescope

- Close it until stop.
- Screw the ocular all the way in.
- Close the lens cap and eyepiece cap again.

Maintenance and Care

On account of the functional principle of all extendable telescopes from any manufacturer, an extendable telescope never can be tight. When pulling out, air must enter into the instrument. A built-in filter protects the interior against dirt. When closing the instrument, particular attention should be paid that possibly no dirt or humidity will remain on the extension tubes. This assists the cleaning function of the built-in sealing rings. Despite these precautions, the interior may show,

after long year of use, dirt on the optical surface. For such rare cases, SWAROVSKI OPTIK is providing a cleaning service.

With large temperature changes, the objective may show – when pulling out the telescope – some condensation on the inside surface. Normally, such a condensation should disappear after a short while. If not, it is recommendable to pull out/push in the telescope several times at normal room temperature. This will make the condensation to disappear. If not, please consider this to be a hint for a necessary cleaning service as aforementioned.

Clean dirty lenses initially with a dust brush and then with the special lens cleaning cloth.

Please observe the following:

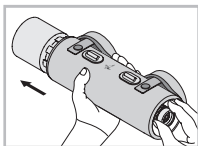
- Keep all glass surfaces free of oil and grease.
- Do not touch glass surfaces.
- Avoid scratching glass surfaces.

Use a soft clean cloth to remove dust and dirt adhering to metall surfaces (do not use the lens cleaning cloth!). For hard-to-remove dirt use a cloth immersed in naphtha. Please do not oil the extension tube.

Treatment when wet

If the telescope becomes wet, dry the extendable tube with a cloth. Leave to dry in its extended position and with the caps on the stay-on case open. If necessary, the entire stay-on case should be removed to help the telescope dry out.

Removal of the stay-on case



As the stay-on case size is perfectly sized to fit your telescope a slight adherent-effect between the stay-on case and the extendable telescope may occur

through time. Removing the stay-on case can best be achieved by holding the telescope with one hand and pushing the extendable telescope from the eyepiece side forwards out of the stay-on case.

Lens-cleaning cloth

You can clean high sensitive lens surfaces with the enclosed special cloth made of micro-fibres. It is suitable for objective lens, ocular lens and eyeglasses.

Please keep the cloth clean, as dirt can damage the lens surface. If the cloth gets dirty, it can be washed in luke-warm soapy water and air-dried. Please use it exclusively for cleaning lens surfaces!

Scope of delivery – body

- Supplied with fixed 30x WW eyepiece
- SOC stay-on case CTC with carrying strap (see the SOC stay-on case CTC/CTS instructions for operation)
- Lens-cleaning cloth

Accessories

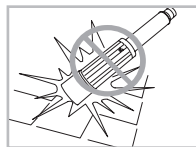
A complete list of all SWAROVSKI OPTIK accessories may be found at: WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM.

For your safety!

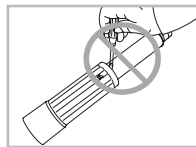


Never look at the sun with the telescope! This leads to injury of your eyes!

General information



Please protect your telescope from jolts and jars.

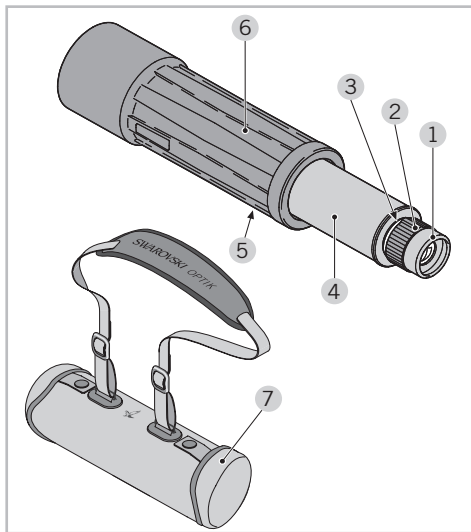


Repair and service work shall only be carried out by either SWAROVSKI OPTIK Absam (Austria) or SWAROVSKI OPTIK North America and any work by non-authorised parties shall render the warranty void.

All data are typical values.

We reserve the right to make changes regarding design and delivery.
We accept no liability for printing errors. BA-628-05, 03/2014

Merci d'avoir choisi ce produit de la maison SWAROVSKI OPTIK. Pour toute question adressez-vous à votre détaillant ou contactez-nous directement sur WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM.



- | | |
|--|--|
| 1 Bonnettes oculaires rabattables | 4 Oculaire |
| 2 Bague de réglage pour la focalisation | 5 Filet de raccord pour trépied |
| 3 Echelle permettant d'évaluer la distance | 6 Gainage caoutchouc |
| | 7 SOC étui d'utilisation CTC avec courroie |

Les accessoires disponibles se trouvent sur WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM.

Mise en service

Retirer le capuchon de l'objectif et de l'oculaire

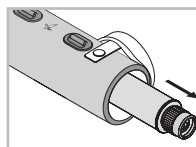


L'objectif et l'oculaire sont protégés par des bonnettes contre les salissures et les éventuels dommages.

Les bonnettes peuvent être coulissées sur le côté – sans ouverture des boutons pression – pour l'observation.

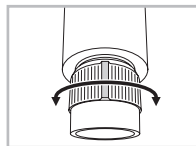
Alternativement, vous pouvez également ouvrir un bouton pression, placer les bonnettes sur le côté contre le corps de la longue-vue et refermer le bouton pression.

Etirer pour l'utilisation



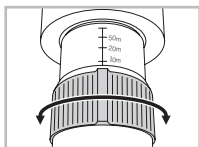
Maintenez la longue-vue télescopique à hauteur du corps central et de l'oculaire. Sortez entièrement la partie extensible jusqu'à la butée.

Réglage de la netteté de l'image



En tournant l'oculaire, vous avez la possibilité d'observer n'importe quel objet avec la plus grande netteté de 10 m à l'infini.

En position « infini », le petit taquet au niveau de l'oculaire est dirigé vers le haut.

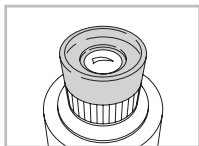


Du côté de l'oculaire, vous trouvez une échelle permettant d'évaluer la distance.

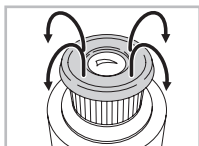
Afin de focaliser au mieux :

- Faire tourner la oculaire de réglage de mise au point vers la gauche (sens inverse des aiguilles d'une montre) jusqu'à ce que l'image devienne floue.
- Faire ensuite tourner la oculaire vers la droite (dans le sens des aiguilles d'une montre) jusqu'à ce que l'image apparaisse parfaitement nette pour la première fois.

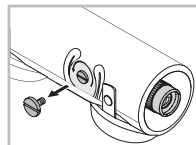
Rabattage de la bonnette d'oculaire pour porteurs de lunettes



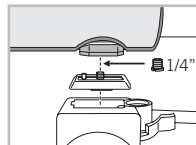
Le fait de pouvoir rabattre les bonnettes oculaires permet au porteur de lunettes de bénéficier de l'intégralité du champ visuel. Les bonnettes oculaires se dévisseront pour le nettoyage ou le changement de bonnettes.



Montage du télescope sur le trépied



La pièce de raccord au trépied est équipée d'un filet de raccord de 3/8" UNC. La vis de recouvrement intégrée réduit le filet de raccord à 1/4" UNC. Le télescope s'adapte ainsi à tous les trépieds usuels.



Après utilisation du télescope

- Refermer l'appareil.
- Revisser l'oculaire.
- Refermer la bonnette de l'objectif et la bonnette de l'oculaire.

Maintenance et entretien

Le concept de fabrication de toutes les longue-vues télescopiques demande une attention particulière : en étirant l'appareil, de l'air entre à l'intérieur après avoir été filtré. Il faut faire attention en pliant l'appareil à ce qu'il n'y ait aucun dépôt d'humidité ou de poussière sur les parties extensibles. Si malgré toutes ces dispositions après une utilisation de plusieurs années vous découvrez des

salissures sur les parties internes optiques, SWAROVSKI OPTIK propose un service de nettoyage. Exposé à des différences élevées de température, on peut constater la présence de buée à l'intérieur de l'objectif. Elle disparaîtra rapidement. Dans le cas contraire, nous conseillons d'étirer plusieurs fois le mécanisme télescopique jusqu'à disparition de la buée. Contacter notre service de nettoyage si la buée ne disparaît pas.

Nettoyer les parties de l'optique encrassées à l'aide d'un pinceau spécial pour commencer, puis avec le chiffon de nettoyage ci-joint.

Attention:

- Préserver les surfaces en verre de toute trace d'huile ou de graisse.
- Ne pas toucher les surfaces en verre.
- Éviter de rayer les surfaces en verre.

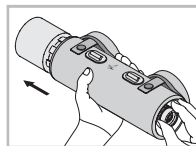
Enlever la poussière et la saleté qui adhèrent aux parties métalliques à l'aide d'un chiffon doux et propre (ne pas utiliser le chiffon de nettoyage). Nettoyer les taches opiniâtres à l'aide d'un chiffon imbibé d'éther. Veuillez de ne pas huiler l'oculaire.

Manipulation en cas d'humidité

Lorsque la longue-vue est mouillée, essuyez l'extension avec un chiffon, puis laissez sécher les bonnettes à l'état déplié, avec étui d'utilisation ouvert.

Le cas échéant, pour le séchage, le étui d'utilisation doit être totalement retiré.

Comment enlever l'étui d'utilisation



Comme l'étui d'utilisation est parfaitement adapté à votre longue-vue, un léger effet d'adhésion entre l'étui et la longue-vue extensible peut occasionnellement se produire. La meilleure façon de retirer l'étui est de maintenir la longue-vue d'une main et de pousser la longue-vue extensible du côté de l'oculaire vers l'extérieur de l'étui d'utilisation.

Tissu de nettoyage

Ce tissu spécial fait de microfibres est idéal pour nettoyer les verres les plus délicats : objectifs, oculaires et lunettes.

Veillez à ce que le tissu soit toujours propre car des impuretés risqueraient de rayer la surface des lentilles. Lorsque le tissu est sale, il suffit de le laver à l'eau tiède et savonneuse et de le laisser ensuite sécher à l'air. Ne l'utilisez que pour nettoyer des surfaces en verre !

Volume de livraison – Corps de base

- Livraison avec un oculaire 30x WW fixe
- SOC étui d'utilisation CTC/CTS avec courroie (voir mode d'emploi SOC étui d'utilisation CTC/CTS)
- Tissu de nettoyage

Accessoires

Retrouvez ici la liste complète des accessoires SWAROVSKI OPTIK : WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM.

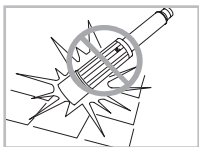
Pour votre sécurité !

AVERTISSEMENT !

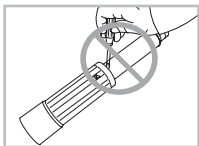


N'orientez en aucun cas vos télescopes directement vers le soleil ! Vous risqueriez des lésions oculaires !

Recommandations d'ordre général



Veuillez mettre vos télescopes à l'abri des chocs.



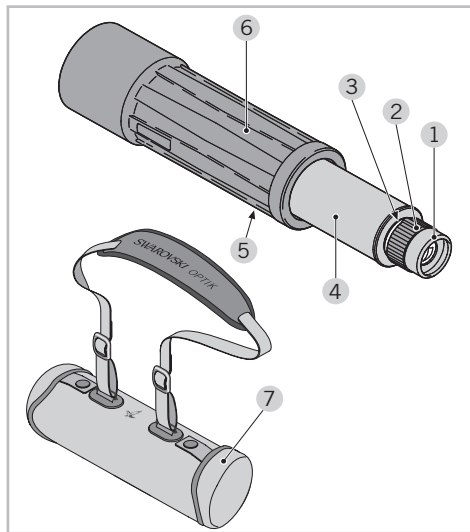
Les travaux de réparations et de remise en état ne doivent être effectués que par SWAROVSKI OPTIK Absam (Austria) ou par SWAROVSKI OPTIK North

America. Faute de quoi la garantie ne serait plus valable.

Toutes les données sont des valeurs standard.

Sous réserve de modifications ultérieures concernant la conception, la livraison et les erreurs d'impression. BA-628-05, 03/2014

La ringraziamo per aver scelto un prodotto SWAROVSKI OPTIK. Per ulteriori informazioni La preghiamo di rivolgersi ad un Rivenditore Autorizzato oppure ci contatti su WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM.

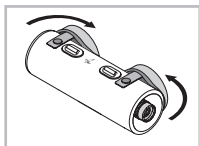


- | | |
|--|---|
| 1 Conchiglia oculare
abbattibile | 4 Sezione estraibile |
| 2 Anello per la
focalizzazione | 5 Attacco treppiedi |
| 3 Scala per la valuta-
zione della distanza | 6 Rivestimento in
gomma |
| | 7 SOC involucro esterno CTC
con tracolla |

I nostri accessori sono sul sito WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM.

Uso

Togliete il coperchio protettivo dell'obiettivo e dell'oculare



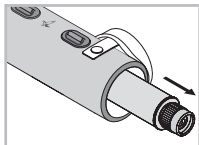
Dei coperchi proteggono obiettivo ed oculare dallo sporco e possibili danni.

Durante l'osservazione i coperchi possono essere messi da un lato senza

aprire il pulsante a pressione.

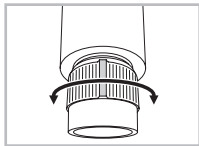
Alternativamente si può anche aprire il pulsante a pressione, mettere i coperchi lateralmente rispetto al corpo principale e chiudere di nuovo il pulsante a pressione.

Estrarre prima dell'uso



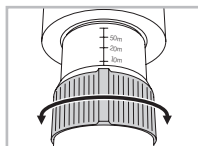
Afferrate il cannocchiale allungabile ponendo una mano sul corpo principale e l'altra sul lato dell'oculare. Fate uscire completamente la sezione estraibile fino all'arresto.

Messa a fuoco dell'immagine



Girando l'oculare potete mettere a fuoco qualsiasi oggetto ad una distanza da 10 m fino all'infinito.

Nella posizione d'infinito la tacca dell'oculare è rivolta verso alto.

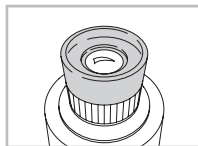


L'oculare è provvisto di scala per individuare rapidamente la messa a fuoco ideale in base alla distanza dell'oggetto osservato.

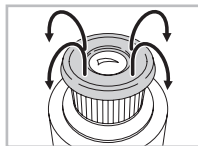
Per un'osservazione senza eccessivo affaticamento consigliamo quanto segue:

- Girare l'oculare per la messa a fuoco verso sinistra (in senso antiorario) fino ad avere un'immagine completamente sfuocata.
- Girare quindi l'oculare verso destra fino ad ottenere un'immagine completamente nitida.

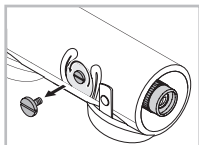
Come ripiegare le conchiglie girabili per i portatori di occhiale



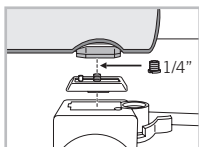
Grazie alle conchiglie oculari abbattibili anche chi porta occhiali può usufruire in modo ottimale del grande campo visivo. Le conchiglie oculari possono essere svitare qualora se ne renda necessaria la pulizia o la sostituzione.



Montaggio del cannocchiale sul treppiede



Il piedino del cannocchiale si fissa ad un attacco filettato da 3/8" UNC. La vite inserita riduce l'attacco filettato a 1/4" UNC. Pertanto il cannocchiale da osservazione è adatto per ogni treppiede convenzionale.



Dopo l'uso del cannocchiale da osservazione

- Richiudere la parte estraibile dell'apparecchio fino a fine corsa.
- Fate rientrare l'oculare.
- Chiudere di nuovo i coperchi obiettivo ed oculare.

Manutenzione e cura

Per il loro principio di funzionamento, i cannocchiali allungabili non possono essere impermeabili. Estrahendo le parti mobili l'aria entra nell'apparecchio penetrando attraverso filtri e guarnizioni che proteggono da infiltrazioni. Comprimendo l'apparecchio bisogna comunque fare attenzione che gli elementi siano puliti e asciutti. Dovesse, nonostante ciò, penetrare dello sporco, la SWAROVSKI OPTIK dispone di un efficiente servizio pulizia e riparazioni.

Per il loro principio di funzionamento, i cannocchiali allungabili non possono essere impermeabili. Estrahendo le parti mobili l'aria entra nell'apparecchio penetrando attraverso filtri e guarnizioni che proteggono da infiltrazioni. Comprimendo l'apparecchio bisogna comunque fare attenzione che gli elementi siano puliti e asciutti. Dovesse, nonostante ciò, penetrare dello sporco, la SWAROVSKI OPTIK dispone di un efficiente servizio pulizia e riparazioni.

Grandi sbalzi di temperatura durante l'estrazione possono provocare appannamenti temporanei. Se il vapore non scompare consigliamo di estrarre e comprimere l'apparecchio più volte a temperatura ambiente. Se ciò dovesse ripetersi regolarmente consigliamo di inviare l'apparecchio al servizio manutenzione.

La parti sporche dell'ottica vanno pulite dapprima con un pennellino e quindi con l'apposito panno.

Avvertenze:

- Tenere le lenti libere da macchie d'olio o di grasso.
- Non toccare le lenti.
- Evitare di graffiare le lenti.

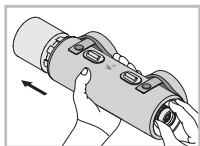
La polvere e lo sporco sulle parti metalliche si devono togliere con un panno morbido e pulito (non con il panno per le lenti). Lo sporco più resistente va tolto con un panno umido. La sezione estraibile non va lubrificata.

Trattamento in caso di umidità

Se il telescopio è bagnato, asciugare con un fazzoletto la parte estraibile e lasciarlo asciugare all'aria assieme all'involucro esterno aperto.

Per una migliore asciugatura staccare completamente l'involucro esterno.

Come togliere l'involucro esterno



L'involucro esterno è perfettamente modellato per adattarsi al tuo telescopio, nel tempo potrebbe succedere che l'aderenza tra l'involucro e il cannocchiale aumenti. Per rimuovere l'ottica dalla dall'involucro esterno si consiglia di tenere il telescopio con una mano, estraendolo dal lato dell'oculare.

Panno detergente

Con l'ausilio dello speciale panno in microfibra potete effettuare Voi stessi la pulizia delle superfici in vetro più delicate. Il panno è adatto alla pulizia di obiettivi, oculari e occhiali. Vi preghiamo di tenerlo pulito dato che lo sporco può danneggiare la superficie delle lenti. Nel caso il panno si sporchi, potete lavarlo in acqua saponata tiepida e lasciarlo asciugare all'aria. Usatelo esclusivamente per la pulizia delle superfici in vetro!

Dotazione del corpo base

- Fornito con oculare fisso 30x WW
- SOC involucro esterno CTC/CTS) con tracolla (cfr. Istruzioni per l'uso SOC involucro esterno CTC/CTS)
- Panno detergente

Accessori

Consultate il nostro sito per avere un elenco completo degli accessori SWAROVSKI OPTIK:

WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM.

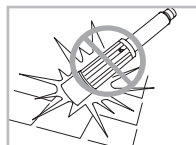
Per la Vostra sicurezza!

ATTENZIONE!

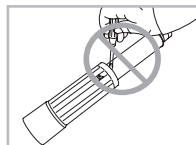


Non guardate mai il sole attraverso il cannocchiale allungabile! Ciò può causarVi gravi lesioni agli occhi!

Avvertenze generali



Proteggete il cannocchiale allungabile dagli urti.



Tutte le riparazione devono essere eseguite da SWAROVSKI OPTIK Absam (Austria) o SWAROVSKI OPTIK North America. I lavori di riparazione eseguiti

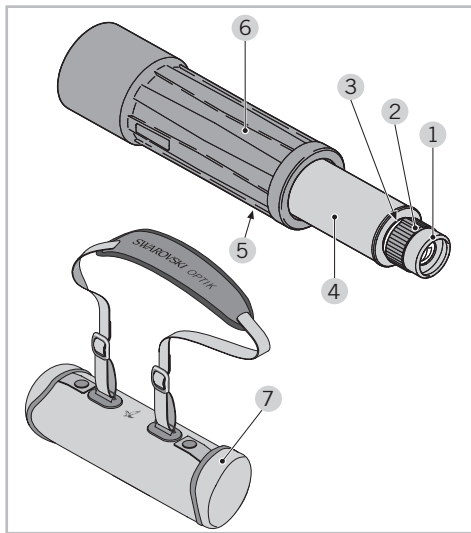
da persone non autorizzate, avranno come conseguenza l'annullamento della garanzia.

Tutti i dati riportati sono valori tipici.

Con la riserva di apportare modifiche a modelli e forniture e salvo errori di stampa.

BA-628-05, 03/2014

Le agradecemos que haya elegido comprar un instrumento de SWAROVSKI OPTIK. Si tuviera cualquier duda o consulta, póngase en contacto con su agente especializado o directamente con nosotros en WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM.

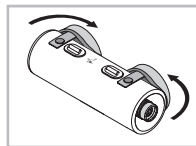


- | | |
|------------------------------|---|
| 1 Copas oculares retráctiles | 5 Rosca de montaje sobre el trípode |
| 2 Ruedecilla de enfoque | 6 Revestimiento de goma |
| 3 Escala de distancias | 7 SOC funda permanente CTC con correa de transporte |
| 4 Tubo extensible | |

Podrá encontrar los accesorios actuales en WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM.

Funcionamiento

Cómo retirar las tapas del objetivo y del ocular

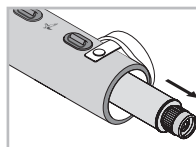


El objetivo y el ocular están protegidos mediante tapas frente a los daños y la suciedad.

Las tapas se pueden desplazar hacia un lado sin necesidad de abrir los pulsadores.

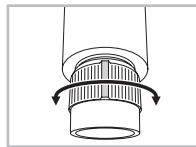
También puede abrir un pulsador, colocar las tapas en el lateral del cuerpo principal y volver a cerrar el pulsador.

Cómo se abre el telescopio para su uso



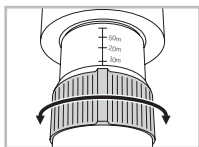
Sujetar el telescopio extensible por el cuerpo base y por el ocular. A continuación, extraer hasta su tope la parte extensible.

Ajuste del enfoque



Al girar el ocular, puede enfocar nítidamente cualquier objeto desde una distancia de 10 m hasta el infinito. En la posición «infinito» la muesca del ocular

se halla en la parte superior.

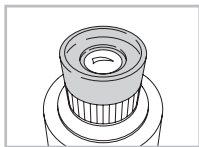


Encontrará una escala en el lado del ocular para distancias estimadas. Esta escala le facilitará el enfoque.

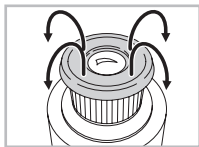
Para enfocar perfectamente, le rogamos que proceda de la forma siguiente:

- Gire el ocular completamente a la izquierda (en sentido contrario a las agujas del reloj).
- A continuación gire el ocular a la derecha (en el sentido de las agujas del reloj) hasta que la imagen aparezca de forma nítida.

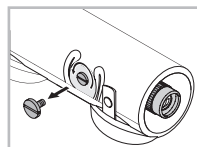
Copas del ocular retráctiles (para usuarios de gafas)



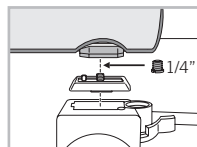
Las copas retráctiles del ocular permiten a los usuarios de gafas disfrutar de todo el campo de visión. Las copas retráctiles se pueden desenroscar para ser limpiadas o cambiadas.



Montaje del telescopio sobre el trípode



El pie del telescopio dispone de una rosca de 3/8" UNC. El tornillo adaptador reduce la rosca a 1/4" UNC de forma que el telescopio de observación puede emplearse con cualquier trípode.



Después de usar el telescopio

- Pliéguelo hasta el tope.
- Enrosque el ocular.
- Volver a cerrar la tapa del objetivo y del ocular.

Mantenimiento y cuidado

Debido al principio funcional de todos los telescopios extensibles, ningún fabricante puede garantizar un 100% de estanqueidad. Al extender el cuerpo del telescopio, el aire penetra en su interior. Un filtro protege el interior del instrumento contra la suciedad. Al cerrar el instrumento, se debe prestar particular atención a que el tubo no retenga suciedad o humedad. Así facilitará la función limpiadora de las juntas herméticas. A pesar de estas precauciones, el interior del instrumento

puede mostrar suciedad en la superficie de las lentes después de mucho tiempo de uso. Para estos casos excepcionales SWAROVSKI OPTIK tiene un servicio de limpieza.

Cuando hay grandes cambios de temperatura, puede aparecer condensación en la superficie interna del objetivo. Normalmente esta condensación debe desaparecer en un momento. Si no desaparece, se recomienda desplegar y plegar el telescopio varias veces a la temperatura ambiente. Así desaparecerá la condensación. En caso contrario, es una señal de que debería procederse a un servicio de limpieza.

Limpie las lentes sucias con un cepillo suave. Después utilice el paño especial de limpieza.

Por favor, tenga en cuenta lo siguiente:

- Mantenga todas las superficies ópticas limpias de aceite y grasa.
- No toque las superficies ópticas.
- Evite arañar las superficies ópticas.

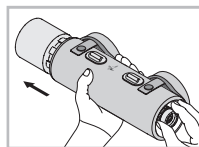
Utilice un paño suave y limpio para quitar el polvo y la suciedad adheridas a las superficies de goma (no utilice el paño especial para lentes). Para la suciedad difícil de quitar utilice un trapo empapado en gasolina. No ponga aceite en el tubo extensible.

Manipulación en condiciones de humedad

Si el telescopio está húmedo, secar el fuelle con un paño y dejar que se seque extendido con la funda permanente abierta.

En caso necesario, se debe retirar completamente la funda permanente para que se seque.

Retirada de la funda de campo



Como la funda de campo se ajusta perfectamente a su telescopio puede aparecer un ligero efecto de adherencia entre la funda y el telescopio. Podemos retirar la funda de campo más fácilmente si sujetamos el telescopio con una mano y lo apretamos hacia delante desde el lado del ocular hasta retirar la funda de campo.

Paño de limpieza

Con su tejido especial de microfibras puede limpiar hasta las superficies de cristal más delicadas. Es un paño ideal para la limpieza de objetivos, oculares y gafas.

Este paño debe mantenerse bien limpio para evitar que la suciedad pueda dañar la superficie de la lente. Si el paño se ensucia es necesario lavarlo con agua jabonosa templada y dejar secar después al aire. ¡Utilícelo exclusivamente para limpiar superficies de cristal!

Suministros – Cuerpo del telescopio

- Se presenta con ocular fijo 30x WW
- SOC funda permanente CTC con correa de transporte (manual de instrucciones comparable de SOC funda permanente CTC/CTS)
- Paño de limpieza

Accesorios

Aquí encontrará una lista completa de los accesorios SWAROVSKI OPTIK: WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM.

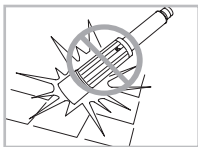
¡Para su seguridad!

¡ATENCIÓN!

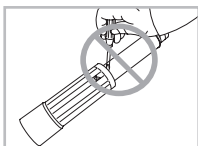


¡No mire jamás con el telescopio extensible directamente hacia el sol! ¡Podría dañar su vista!

Recomendaciones generales



Proteja su telescopio de los golpes.



Las reparaciones y el mantenimiento sólo deberán ser llevadas a cabo por SWAROVSKI OPTIK Absam (Austria) o SWAROVSKI OPTIK North America,

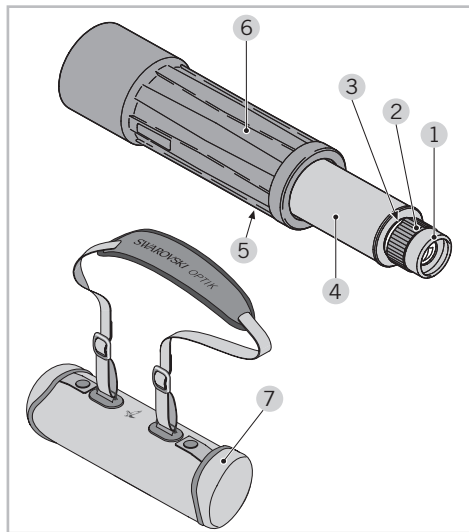
cualquier trabajo realizado por personas no autorizadas representará la pérdida de la garantía.

Todos los datos son valores medios.

Queda reservado el derecho a introducir modificaciones en diseño y entrega. No aceptamos responsabilidad alguna por errores de impresión.

BA-628-05, 03/2014

Wij danken u hartelijk dit product van de firma SWAROVSKI OPTIK gekozen te hebben. Mocht u vragen hebben, raadpleeg dan a.u.b. uw vakhandelaar of neem direct contact met ons op via WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM.

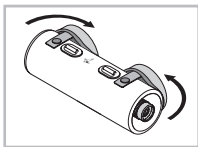


- | | |
|--------------------------------|--|
| 1 Ompluibare oogklep | 5 Aansluitschroef-draad voor statief |
| 2 Stelring voor scherpstelling | 6 Rubber ommanteling |
| 3 Afstandsschaal | 7 SOC permanent etui CTC met draagriem |
| 4 Uittrekbare buis | |

Actuele toebehoren vindt u op WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM.

Bediening

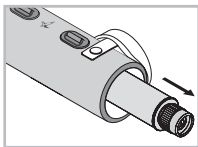
Objectief- en oculairbeschermkapje verwijderen



Het objectief en oculair zijn door kappen beschermd tegen vuil en beschadiging. De kappen kunnen – zonder de drukknoppen te openen – opzij geschoven worden om te kunnen waarnemen.

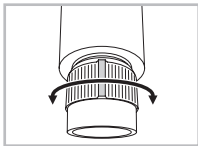
Als alternatief kunt u ook een drukknop openmaken, de kappen opzij langs het hoofdgedeelte leggen en de drukknop weer sluiten.

Voor gebruik uittrekken

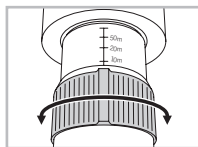


Houd de uittrekbare telescoop bij het basisinstrument en het oculair vast. Trek het uittrekbare gedeelte er tot de aanslag volledig uit.

Beeldscherpte instellen



Door draaien van het oculair kunt u elk object op een afstand van 10 m tot oneindig scherp stellen. Bij oneindig wijst het kleine neusje op het oculair naar boven.

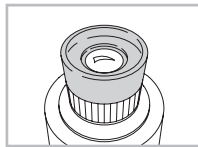


Op het oculair bevindt zich een afstandsschaal. Hierdoor is het eenvoudiger snel op de gewenste afstand in te stellen. Bovendien maakt de schaal een grove schatting van de afstand mogelijk.

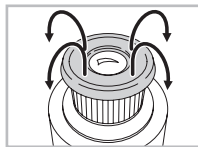
Voor een moeiteloos observeren gaat u als volgt te werk:

- Om scherp te stellen draait u het oculair naar links (tegen de wijzers van de klok in) tot het beeld onscherp wordt.
- Vervolgens draait u het oculair naar rechts (met de wijzers van de klok mee) tot de maximale beeldscherpte voor het eerst bereikt wordt.

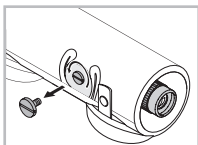
Oogkleppen omplooiën voor bril dragers



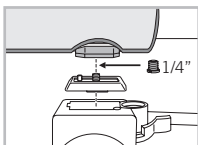
Door omplooiën van de oogkleppen heeft ook een bril drager het grote gezichtsveld optimaal ter beschikking. U kunt de oogkleppen eraf schroeven om ze te reinigen of te vervangen.



Bevestiging van de uittrekbare telescoop op het statief



De statiefvoet heeft een aansluitschroefdraad van 3/8" UNC. De aangebrachte opzetschroef reduceert de aansluitschroefdraad tot 1/4" UNC. Hierdoor pas de uittrekbare telescoop op elk gangbare statief.



Na gebruik van de uittrekbare telescoop

- Instrument tot de aanslag in elkaar schuiven.
- Oculair erin schuiven.
- Sluit de objectiefkap en oculairkap weer.

Reiniging en onderhoud

Op grond van het functieprincipe van de uittrekbare telescopen van alle fabrikanten kan een uittrekbare telescoop principieel niet dicht zijn. Bij het uittrekken van het instrument stroomt lucht naar binnen, waarbij een ingebouwd filter een verontreiniging van de uittrekbare telescoop verhindert. Bij het in elkaar schuiven van het instrument moet er ondanks het geïntegreerde afstroopsysteem op worden gelet dat de uittrekbare buizen zo vrij mogelijk van verontreinigingen en vocht zijn.

Mocht na meerjarig gebruik ondanks het ingebouwde filter- en afstroopsysteem een vervuiling

op de optische binnenvlakken van de uittrekbare telescoop optreden, dan biedt SWAROVSKI OPTIK voor dit geval een reinigingsservice aan.

Bij grote temperatuurverschillen kan het gebeuren dat het objectief bij het uittrekken van het instrument aan de binnenzijde beslaat. Normaal gesproken zal deze wasem na korte tijd verdwijnen.

Is dat niet het geval, dan is het raadzaam het instrument bij kamertemperatuur meerdere keren in te schuiven en uit te trekken, zodat de wasem verdwijnt.

Beslaat het instrument vaak en verdwijnt de wasem slechts heel langzaam, dan is dat een teken dat een reinigingsservice plaats moet vinden.

Reinig de vuile lenzen eerst met een stofkwastje en vervolgens met het reinigingsdoekje voor optische instrumenten.

Opgelet:

- Glazen oppervlak tegen verontreiniging beschermen.
- Glazen oppervlak niet aanraken.
- Krassen op glazen oppervlakken vermijden.

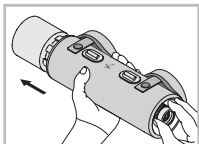
Het op de metalen delen vastgehechte stof en vuil met een zacht, schoon poetsdoekje verwijderen (niet het reinigingsdoekje voor de optiek gebruiken). Sterke verontreinigingen met een zachte, vochtige doek verwijderen. De uittrekbare buis a.u.b. niet met olie insmeren.

Behandeling bij natheid

Als de verrekijker nat is, veegt u het uittrekbare gedeelte met een doek droog en laat deze in uitgetrokken toestand en met geopende permanent etui-kappen drogen.

Indien nodig moet de permanent etui er voor het drogen volledig afgenomen worden.

Het verwijderen van de stay-on case



Omdat de stay-on case perfect op maat gemaakt is van uw telescoop, kan er met de tijd een klein hechtingseffect ontstaan tussen de stay-on case en uw uitschuifbare telescoop. U kan de stay-on case het best verwijderen door de uitschuifbare telescoop in de ene hand te houden en met de andere hand het oculairgedeelte vooruit te duwen, uit de stay-on case.

Reinigingsdoekje

Met dit speciale doekje van microvezel kunt u zelfs de meest gevoelige glazen oppervlakken reinigen. Het is geschikt voor objectieven, oculairen en brillen.

Houd het reinigingsdoekje a.u.b. schoon, omdat verontreinigingen het oppervlak van de lens kunnen beschadigen. Als het doekje vuil is, kunt u het in een handwarm zeepsopje wassen en aan de lucht laten drogen. Gebruik het a.u.b. uitsluitend voor het reinigen van glazen oppervlakken!

Leveringsomvang – Basisinstrument

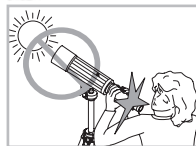
- Basisinstrument met een vast 30x WW oculair
- SOC permanent etui CTC met draagriem (vgl. gebruiksaanwijzing SOC permanent etui CTC/CTS)
- Reinigingsdoekje

Toebehoren

Hier vindt u een complete lijst van de SWAROVSKI OPTIK toebehoren: WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM.

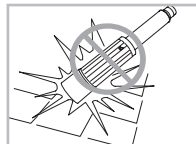
Voor uw eigen veiligheid!

WAARSCHUWING!

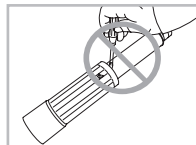


Kijk nooit met de uittrekbare telescoop in de zon! Dit leidt tot oogletsel!

Algemene aanwijzingen



Bescherm uw uittrekbare telescoop a.u.b. tegen stoten.



Reparatie en service mogen enkel uitgevoerd worden door SWAROVSKI OPTIK Absam (Austria) of SWAROVSKI OPTIK North America. Iedere werkzaam-

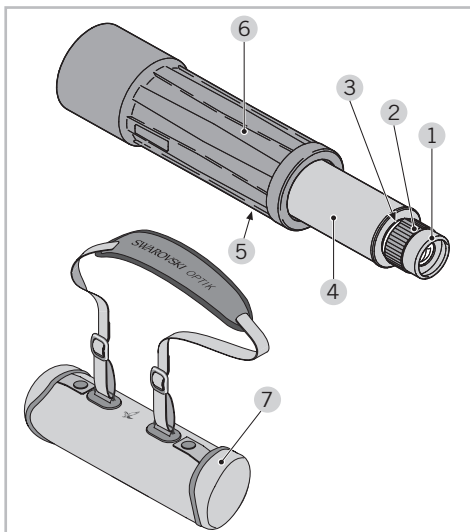
heid verricht door een niet-geautoriseerde partij resulteert in het vervallen van de garantie.

Alle gegevens zijn typische waarden.

Wijzigingen in uitvoering en levering alsmede drukfouten voorbehouden.

BA-628-05, 03/2014

Vi tackar dig i ditt val av en SWAROVSKI OPTIK produkt. Vid frågor kan du vända dig till din utbildade återförsäljare eller direkt till oss på, WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM.

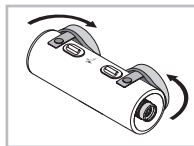


- | | |
|-------------------------------|----------------------------------|
| 1 Omvändbar ögonmussla | 5 Anslutningsgånga för stativ |
| 2 Fokuseringsring | 6 Gummiarmering |
| 3 Skala för avståndsställning | 7 SOC skyddshölje CTC med bärrem |
| 4 Utdragbar tub | |

Aktuella tillbehör hittar du på WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM.

Hantering

Ta av objektiv- och okularskydden

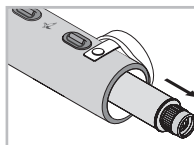


Objektiv- och okularlock skyddar mot smuts och skador.

För observation kan locken skjutas åt sidan – utan att tryckknapparna behöver öppnas.

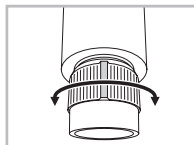
Alternativt kan man öppna en tryckknapp, fälla locken åt sidan mot kikarhuset och låsa med tryckknappen.

Dra ut när den skall användas



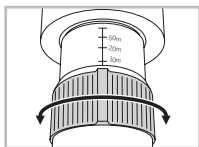
Håll tubkikaren i dess grundstomme och i okularet. Dra ut den helt fram till stopp.

Inställning av skärpan



Genom att vrida okularet, kan du ställa in skärpan på alla föremål på ett avstånd av 10 m till oändligt.

Vid oändligt pekar den lilla "näsan" på okularet uppåt.

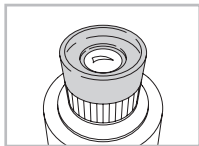


På okularet finns en skala för avståndsställningen. Den hjälper dig att snabbt ställa in det avstånd du vill ha. Dessutom kan man med hjälp av skalan göra en grov beräkning av avståndet.

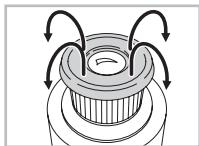
För att observationerna inte skall bli för tröttsamma, gör som följer:

- Vrid okularet åt vänster (motsols) tills bilden blir oskarp.
- Därefter vrider du okularet åt höger (medsols) tills du har fått en maximal bildskärpa.

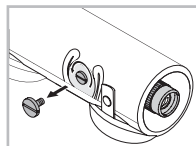
Justerbara ögonmusslor för glasögonbärare



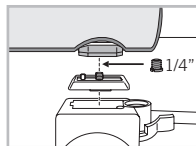
Genom att vända om ögonmusslorna får även en person med glasögon ett optimalt synfält. Ögonmusslorna kan skruvas av när det skall rengöras eller bytas ut.



Montering av tubkikaren på stativet



Stativfoten har en fastsättningsgånga på 3/8" UNC. Den isatta speciella skruven reducerar gången till 1/4" UNC. Tubkikaren passar därmed på alla vanliga stativ.



Efter att tubkikaren har använts

- Skjut ihop instrumentet till stopp.
- Skruva in okularet.
- Stäng objektivlocket och okularlocket igen.

Underhåll och skötsel

Själva funktionsprincipen för tubkikare, oavsett tillverkare, gör att den inte kan vara helt tät. När instrumentet dras ut strömmar det in luft. Inne i kikaren finns ett inbyggt filter som förhindrar att smuts kommer in i kikarens innanmäte. När

Själva funktionsprincipen för tubkikare, oavsett tillverkare, gör att den inte kan vara helt tät. När instrumentet dras ut strömmar det in luft. Inne i kikaren finns ett inbyggt filter som förhindrar att smuts kommer in i kikarens innanmäte. När kikaren skjuts ihop, bör man trots det integrerade avstrykningssystemet, se till att de utdragbara tuberna är så rena och torra som möjligt. Skulle det efter några år, trots integrerade filter- och avstrykningssystem, ha kommit smuts på den inre optiken, erbjuder SWAROVSKI OPTIK en rengöringservice.

Vid stora temperaturskillnader, kan det förekomma att imma bildas på objektivets insida när tuberna dras ut. I normala fall försvinner imman efter en liten stund. Om den inte skulle göra det, rekommenderas att vid rumstemperatur, dra ut och skjuta in tuberna några gånger, tills imman försvinner. Händer det ofta att en imma bildas som mycket långsamt försvinner, är det ett tecken på att en rengöringservice borde göras.

Rengör först den smutsiga linsen med en optikpencil och därefter med rengöringsduken.

Att beakta:

- Skydda glasytorna mot smuts.
- Ta inte på glasytorna.
- Undvik repor på glasytorna.

Damm och smuts på metalldelarna tar man bäst bort med en mjuk, ren putsduk (använd inte rengöringsduken för optiken).

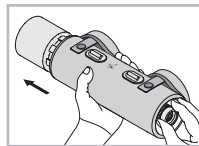
Vid kraftigare nedsmutsning kan du använda en mjuk, fuktig rengöringsduk. Olja inte in den utdragbara tuben.

Hantering vid väta

Om kikaren är våt skall utdraget torkas torrt med en trasa. Låt kikaren torka i utdraget läge och med skyddshölje-locken öppna.

Ibland måste skyddshölje tas av helt för att kikaren skall torka.

Avlägsna skyddsfodralen



Då skyddet är skraddarsytt för att passa det utdragbara teleskopet perfekt, kan det ibland vara besvärligt att få ut den ur skyddet. Bästa sättet att få ut ett utdragbart

teleskop ur skyddsfodralen är genom att man med en hand håller i teleskopet och samtidigt trycker från okularsidan utåt ut ur fodralen.

Rengöringsduk

Med rengöringsduken av microfiber kan du även rengöra de mest känsliga ytorna. Den lämpar sig speciellt för objektiv, okular och glasögon.

Se till att duken alltid är ren, eftersom orenheter kan skada linsens yta. Är duken smutsig, tvätta den i ljummet tvålatten och låt den därefter lufttorka. Använd den enbart för rengöring av glasytor!

Leveransomfång – grundstomme

- Grundstomme med 30x WW okular
- SOC skyddshölje CTC med bärem (jfr bruksanvisningen för SOC skyddshölje CTC/CTS)
- Rengöringsduk

Tillbehör

Här finner du en lista över alla tillbehör från SWAROVSKI OPTIK: WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM.

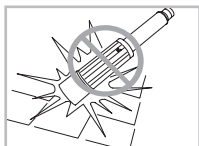
För din egen säkerhet!

VARNING!

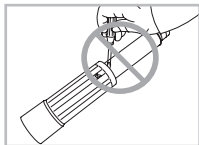


Titta aldrig direkt mot solen med tubkikaren! Dina ögon kan ta skada!

Allmänna anvisningar



Skydda din tubkikare mot stötar.



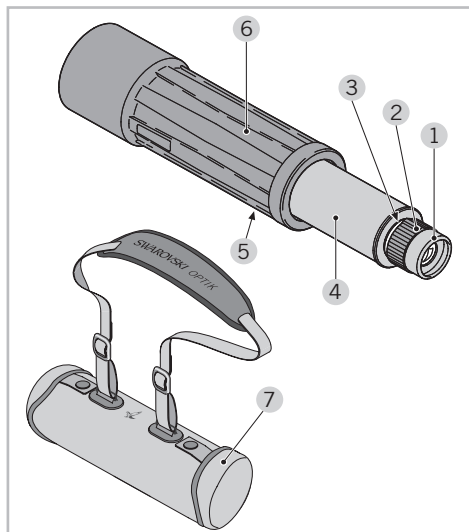
För att garantier skall gälla skall man utföra service och reparationer hos SWAROVSKI OPTIK Absam (Austria) eller SWAROVSKI OPTIK North America.

Alla angivelser är typiska värden.

Ändringar i utförande och leverans samt tryckfel förbehålles.

BA-628-05, 03/2014

Tak for, at du har valgt dette produkt fra SWAROVSKI OPTIK. I tilfælde af spørgsmål bedes du henvende dig til din forhandler eller direkte til os på WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM.

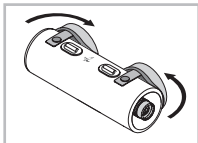


- | | |
|-----------------------------------|---|
| 1 Øjestykke, der kan vendes om | 5 Påskruningsgevind til stativ |
| 2 Indstillingsring til fokusering | 6 Gummiarmering |
| 3 Afstandsskala | 7 SOC beskyttelseshylster CTC med bæreremme |
| 4 Trækrør | |

Aktuelt tilbehør finder du på WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM.

Betjening

Fjern objektiv- og okularhætter

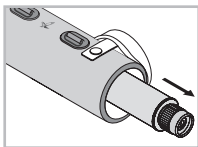


Objektiv og Okular er beskyttet mod snavs og beskadigelse med kapper. Kapperne kan skubbes til side for at iagttage – uden at åbne trykknapperne.

Alternativt kan du lukke en trykknop op, lægge kapperne an mod grundstykket ved siden af og lukke trykknappen igen.

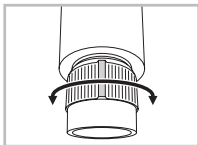
Alternativt kan du lukke en trykknop op, lægge kapperne an mod grundstykket ved siden af og lukke trykknappen igen.

Træk kikkerten ud til brug



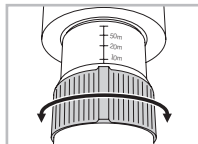
Hold fast i udtrækskikkerten på grunddelen og okularet. Træk udtrækket helt ud indtil anslaget.

Indstilling af billedskarphe den



Ved at dreje på okularet kan du stille skarpt på et ethvert objekt i en afstand fra 10 m til uendeligt.

Ved uendeligt peger okula- rets lille næse opad.

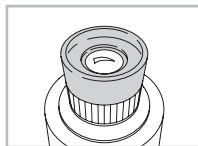


På okularet er der en afstandsskala. Den hjælper dig med hurtigt at indstille kikkerten til den ønskede afstand. Ligeledes gør skalaen det muligt at foretage en mere eller præcis afstandsbedømmelse.

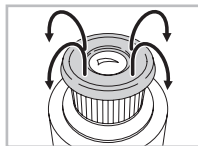
For at sikre, at du ikke bliver træt under observationen, skal du gå frem på følgende måde:

- Drej okularet til venstre (mod uret), indtil billedet bliver uskarpt.
- Drej derefter okularet til højre (med uret), indtil den maksimale billedskarphed opnås første gang.

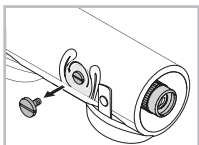
For personer, der går med briller: vend øjestykkerne om



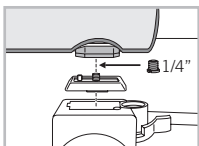
Ved at vende øjestykkerne om har personer, der går med briller, også det store synsfelt til rådighed. Du kan skrue øjestykkerne af i forbindelse med rengøring eller udskiftning.



Fastgørelse af udtrækskikkerten på stativet



Stativfoden har et påskruningsgevind på 3/8" UNC. Den indsatte skrue reducerer påskruningsgevindet til 1/4" UNC. Udtrækskikkerten passer derfor til alle gængse stativer.



Efter brug af udtrækskikkerten

- Skub apparatet sammen indtil anslaget.
- Skru okularet ind.
- Luk objektivkappen og okularkappen igen.

Vedligeholdelse og pleje

Pga. funktionsprincippet for alle producenters udtrækskikkertyper kan en udtrækskikkert grundlæggende ikke være tæt. Når kikkerten trækkes ud, strømmer der luft ind i det indre, hvorved et indbygget filter forhindrer, at udtrækskikkerten snaves til. Når kikkerten skubbes sammen, skal man på trods af det integrerede afstrykningssystem være opmærksom på, at trækrørene holdes mest muligt fri for snavs og fugt.

Hvis der efter flere års brug alligevel skulle optræde snavs på udtrækskikkertens optiske indvendige flader, tilbyder SWAROVSKI OPTIK en rengøringservice.

Ved store temperaturforskelle kan det forekomme, at objektivet dugger til på indersiden, når kikkerten trækkes ud. Normalt forsvinder duggen igen efter kort tid.

Hvis det ikke er tilfældet, kan det anbefales gentagne gange at trække apparatet ud og ind ved stuetemperatur, så duggen forsvinder.

Hvis der ofte optræder dug, som kun forsvinder langsomt igen, er det et tegn på, at der skal foretages en rengøringservice.

Rengør først snavsede linser med en støvpensel og derefter med en optik-rengøringsklud.

Bemærk:

- Beskyt glasoverfladen mod snavs.
- Rør ikke ved glasoverfladen.
- Undgå ridser på glasoverfladen.

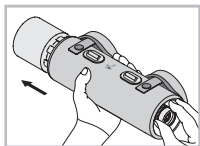
Støv og snavs på metaldelene fjernes bedst med en blød, ren pudseklud (brug ikke optikrengøringskluden).

Fjern groft snavs med en blød og fugtig klud. Smør ikke trækrøret med olie.

Behandling ved fugtighed

Hvis kikkertrøret er vådt, aftørres udtrækket med en klud og man lader det tørre i udtrukket tilstand sammen med beskyttelseshylster i åben tilstand. I givet fald skal beskyttelseshylster tages helt af ved tørring.

Afmontering af beskyttelseshylsteret



Beskyttelseshylsterets størrelse er perfekt dimensioneret til at passe dit teleskop, en svag vedhængende-effekt mellem beskyttelseshylsterets og det udtrækkelige teleskop kan forekomme gennem tiden. Afmontering af beskyttelseshylsteret kan bedst opnås ved at holde teleskopet med den ene hånd og skubbe det udtrækkelige teleskop fra okulars side fremad og ud af beskyttelseshylsteret.

Rengøringsklud

Med specialkluden af microfibre kan du rengøre selv de mest følsomme glasoverflader. Den er egnet til objektiver, okularer og briller. Hold rengøringskluden ren, da urenheder kan beskadige linsernes overflade. Hvis kluden er snavset, kan du vaske den i håndvarmt sæbevand og lade den lufttørre. Brug den udelukkende til rengøring af glasoverflader!

Leveringsomfang – grunddel

- Grunddel med fikseret 30x WW-okular
- SOC beskyttelseshylster CTC med bæreremme (sml. Betjeningsvejledning SOC beskyttelseshylster CTC/CTS)
- Rengøringsklud

Tilbehør

Her er en fuldstændig oversigt over tilbehøret:

WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM.

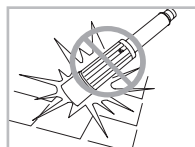
For din sikkerhed!

⚠ ADVARSEL!

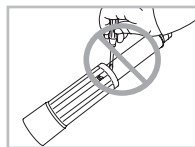


Kig ikke ind i solen med udtrækskikkerten! Det kan medføre, at dine øjne tager skade!

Generelle anvisninger



Beskyt din udtrækskikkert mod stød.



Reparation og servicearbejde må kun udføres af SWAROVSKI OPTIK Absam (Austria) eller SWAROVSKI OPTIK North America og enhver form for arbejde af

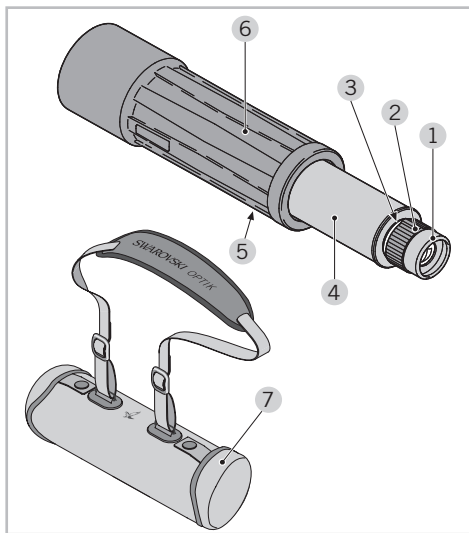
ikke-autoriserede parter medfører at garantien bortfalder.

Alle angivelser er typiske værdier.

Ret til ændringer mht. udførelse og levering samt trykfejl forbeholdes.

BA-628-05, 03/2014

Мы благодарим Вас за выбор изделия от SWAROVSKI OPTIK. Если у Вас возникнут вопросы, пожалуйста, обращайтесь к нашему дилеру в Вашем регионе или непосредственно на WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM.

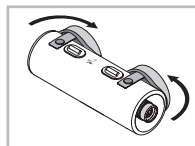


- | | |
|-------------------------------|---|
| 1 Съемный наглазник | 5 Место крепления к штативу |
| 2 Фокусирующее кольцо окуляра | 6 Резиновое покрытие |
| 3 Шкала расстояний | 7 SOC защитный чехол для СТС с ремнем для переноски |
| 4 Внутренняя труба | |

Полный каталог аксессуаров Вы найдете на сайте WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM.

Применение

Снятие крышки с окуляра и объектива

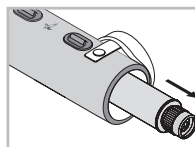


Объектив и окуляр защищены крышками, предохраняющими от загрязнения и повреждения.

Во время наблюдения крышки можно отодвигать в сторону, не открывая при этом кнопки.

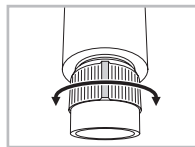
Другой вариант – открыть кнопку, сложить с ее помощью крышку по бокам корпуса, а затем снова ее спрятать.

Подготовка к работе



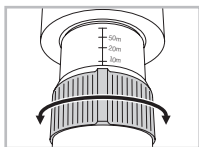
Возьмитесь одной рукой за корпус трубы вблизи объектива, другой рукой – за окуляр. Вытяните внутреннюю трубу до упора.

Настройка резкости изображения



Вращая окуляр, Вы можете выполнить фокусировку на любой объект на расстоянии от 10 м до бесконечности.

При фокусировке на максимальную дальность выступ окуляра направлен вверх.

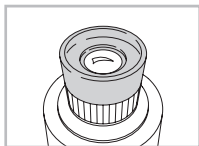


На окуляре имеется шкала расстояний. Она позволит быстро рассмотреть объекты на выбранном удалении. С помощью шкалы можно также приблизительно определить расстояние до объекта.

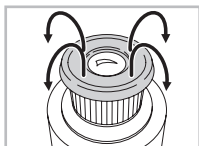
Точную настройку выполняют следующим образом:

- Вращайте окуляр влево (против часовой стрелки), резкость изображения исчезнет.
- Затем вращайте окуляр вправо (по часовой стрелке) до получения максимально резкого изображения.

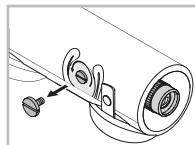
Отгибание наглазников для людей в очках



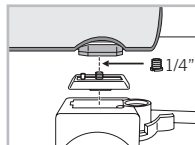
При отгибании наглазников большое поле зрения создается и для людей в очках. Для ухода и замены наглазники можно снять, вывернув их по резьбе.



Крепление зрительной трубы на штативе



В месте крепления к штативу находится отверстие с резьбой 3/8" UNC. Использование переходника позволяет перейти на резьбу 1/4" UNC. Таким образом, зрительную трубу можно устанавливать на любой штатив.



После использования зрительной трубы

- Задвинуть внутреннюю трубу до упора внутрь зрительной трубы.
- Довернуть окуляр.
- Снова закройте крышки объектива и окуляра.

Уход и обслуживание

Телескопическая зрительная труба любого производителя не может быть полностью герметичной ввиду особенностей ее конструкции. При вытягивании внутренней трубы воздух устремляется во внутреннее пространство, при этом встроенный фильтр предотвращает возможное загрязнение внутреннего пространства. При складывании зрительной трубы, несмотря на наличие уплотнений, следите, чтобы поверхность внутренней трубы оставалась всегда чистой и сухой.

Если после длительной эксплуатации загрязнения все-таки проникнут через встроенный

фильтр и уплотнения на внутреннюю поверхность оптических элементов, компания-производитель SWAROVSKI OPTIK предложит Вам услуги по чистке оптического прибора. В условиях резкого перепада температур не исключается запотевание внутренней поверхности объектива при выдвигании внутренней трубы. Обычно запотевание исчезает через некоторое время.

Если этого не происходит, то следует при комнатной температуре несколько раз выдвинуть внутреннюю трубу, после этого запотевание исчезнет. Частое и сохраняющееся длительное время запотевание объектива, указывает на то, что необходима чистка оптического прибора. Грязь с поверхности линз сначала удаляют специальной кисточкой, а затем протирают чистящей салфеткой.

Внимание:

- Не допускайте загрязнения оптических элементов.
- Запрещается прикасаться к поверхности оптических элементов.
- Не допускайте царапин на поверхности линз.

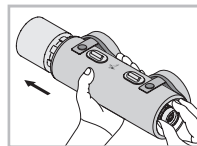
Пыль и загрязнения на металлических поверхностях удаляйте мягкой, чистой салфеткой (не используйте для этого салфетку для линз). Сильные загрязнения удаляйте влажной салфеткой. Запрещается смазка внутренней трубы.

Обращение во влажном состоянии

Если телескоп намокнет, вытрите выдвигаемую часть салфеткой и просушите в выдвинутом состоянии при открытых крышках защитного чехла.

При необходимости, защитный чехол Stay-on Case можно полностью снять для просушки.

Удаление защитного чехла



Так как защитный чехол идеально соответствует размеру корпуса Вашей телескопической трубы, поэтому небольшой эффект слипания защитного чехла с корпусом может произойти с течением времени. Удаление защитного чехла может быть произведено путем удержания телескопической трубы одной рукой и нажатием на корпус, толкая со стороны окуляра другой рукой.

Чистящая салфетка

Специальная салфетка из микрофазера предназначена для ухода даже за самыми чувствительными стеклами. Т.е. для протирания объективов, окуляров и очков. Салфетка должна быть чистой, иначе загрязнения на ее поверхности станут причиной повреждения стекол. Стереть салфетку рекомендуется в теплом мыльном растворе с последующей сушкой. Применяйте салфетку только для ухода за стеклами в оптических приборах!

Комплект поставки – Зрительная труба

- Зрительная труба с окуляром с фиксированным увеличением 30x WW
- SOC защитный чехол для CTC с ремнем для переноски (ср. с инструкцией к SOC защитный чехол для CTC/CTS)
- Чистящая салфетка

Аксессуары

Соотнесение прицельной марки и прицела
указано: WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM.

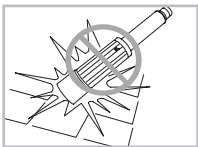
Указания по технике безопасности!

ОСТОРОЖНО!

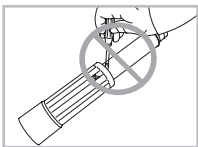


Запрещается направлять
зрительную трубу на
солнце! Опасно для глаз!

Общие правила эксплуатации



Оберегайте зрительную
трубу от ударов.



Ремонт и обслуживание
должны осуществляться
только либо SWAROVSKI
OPTIK Absam (Австрия)
или SWAROVSKI OPTIK
Северная Америка. Любые

работы неуполномоченной стороной приводят к
потере гарантии.

Все параметры являются типовыми.

Производитель оставляет за собой право изменять
конструкцию и комплект поставки, он не несет
ответственности за возможные опечатки.

BA-628-05, 03/2014

Гарантие

DE

Мит diesem SWAROVSKI OPTIK Produkt haben Sie ein hochwertiges Qualitätserzeugnis erworben, für das wir eine weltweit gültige Garantie von 5 Jahren ab Kauf gemäß folgenden Bedingungen gewähren:

Beim Auftreten von Material- und/oder Fertigungsfehlern übernehmen wir für die gesamte Laufzeit der Garantie die Materialkosten, wobei wir uns vorbehalten, das Gerät oder den defekten Teil nach eigenem Ermessen instandzusetzen oder auszutauschen.

Aufgrund des Funktionsprinzips aller Ausziehferrrohre kann kein Hersteller solcher Geräte ihre völlige Dichtheit gewährleisten. Durch allfälliges Eindringen von Feuchtigkeit oder Verunreinigungen eventuell notwendig werdende Reinigungs- und/oder Reparaturarbeiten sind daher nicht Teil der Garantie. Beachten Sie in diesem Zusammenhang bitte die entsprechenden Hinweise in der Bedienungsanleitung.

Funktionszubehör (Okulare, Kameraadapter) wird garantiemäßig als Teil des jeweiligen Gerätes angesehen.

Bei Änderung der Produktpalette behalten wir uns das Recht vor, defekte Geräte zu reparieren oder durch gleichwertige zu ersetzen.

Die Garantie gilt nicht bei Reparaturen durch einen nicht von uns autorisierten Servicedienst und bei Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch verursacht wurden; ebenso nicht für mittelbare oder unmittelbare Schäden, die durch Defekte am Gerät entstanden sind. Weiters sind von der Garantie alle Ausstattungsteile ausgeschlossen, die einem natürlichen Verschleiß unterliegen, wie Augenmuscheln, Tragriemen, Behältnisse, Armingungen etc.

Die Garantie hat nur dann Gültigkeit, wenn dieses Garantie/Service-Dokument am Kauftag vom Fachhändler ordnungsgemäß mit Datum, Stempel und Unterschrift versehen worden ist.

Im Garantiefalle sowie auch zur Vornahme von Service- und/oder Reparaturarbeiten übergeben Sie bitte das Gerät samt diesem Garantie/Service-Dokument Ihrem SWAROVSKI OPTIK Fachhändler oder senden es, frei Haus, direkt an unsere Adresse. Geräte, denen dieses Garantie/Service-Dokument nicht beigegeben ist, werden grundsätzlich kostenpflichtig repariert. Die Retoursendung, versichert (Transportmittel nach unserer Wahl), erfolgt im Falle von Garantiereparaturen gratis, ansonst gegen Berechnung. Bei Versand ins Ausland gehen eventuelle ausländische Zoll- bzw. Fiskalabgaben zu Lasten des Empfängers.

Diese Garantie wird von SWAROVSKI OPTIK KG, Absam, Österreich, gegeben. Gerichtsstand ist Innsbruck; es gilt österreichisches Recht.

Sofern in einzelnen Ländern andere Garantien/Gewährleistungen (gesetzliche oder freiwillige) zugesagt sind, müssen diese vom jeweiligen Importeur bzw. Fachhändler erfüllt werden. SWAROVSKI OPTIK KG, Absam, Österreich, kann dafür nur eintreten, sofern eine gesetzliche Pflicht dazu besteht.

In procuring this optical product from SWAROVSKI OPTIK you now own a top-quality instrument for which we grant a worldwide warranty of 5 years from the date of purchase in accordance with the following conditions:

If defects in material and/or workmanship appear, we will take over material costs for the entire warranty period. We reserve the right in such instances to repair or replace the instrument or the defective part at our discretion.

On account of the functional principle of all extendable telescopes no manufacturer is able to guarantee that they are completely leak-proof. Due to the possible penetration of moisture or impurities any necessary cleaning work does not constitute a part of the warranty. In this context, please heed the respective information provided in the instruction booklet.

Functional accessories (eyepieces, camera adapters), with regard to guarantee, are considered to be parts of the respective instrument.

In the event that the range of products is changed, we reserve the right to repair defective instruments or to replace them with those of equal value.

We undertake no liability for repairs carried out by a repair shop which has not been authorized by us, nor for damages caused by improper use, nor for direct or indirect damages brought about by defects on the instrument. In addition, all parts are excluded from the warranty which are subject to natural wear, such as eye cups, carry straps, cases, armouring, etc.

This warranty is valid only when this warranty/service document has been duly dated, stamped and signed by the authorized dealer on the day of purchase.

In a warranty case and as well for service and/or repair work please present the instrument to your authorized SWAROVSKI OPTIK dealer together with this warranty/service document or send it, delivery-free, directly to our address. Instruments sent without the warranty/service document enclosed will be repaired and the costs charged to the customer. The return shipment of the instrument, insured (means of transport at our discretion), is free of charge in the case of repairs covered under warranty, otherwise charged to the customer. For shipments to foreign countries any foreign customs duties or fiscal charges are charged to the recipient.

This warranty is given by SWAROVSKI OPTIK KG, Absam, Austria. The place of jurisdiction is Innsbruck; Austrian law applies.

Insofar as other guarantees/warranties (whether legally or voluntarily) are pledged in individual countries, these must be fulfilled by the respective importer or authorized dealer. SWAROVSKI OPTIK KG, Absam, Austria, can therefore accept liability only when a legal obligation exists to do so.

Remarks for United States Of America:

For warranty services all products purchased in North America must be returned to SWAROVSKI OPTIK North America for authorized warranty service. For further information please call 1-800-426-3089.

En achetant cet instrument d'optique de SWAROVSKI OPTIK, vous venez de faire l'acquisition d'un produit de qualité supérieure pour lequel nous vous accordons, à compter de la date d'achat, une garantie internationale de 5 ans stipulée comme suit:

En cas de défaut dans la matière et/ou de vice de fabrication, nous nous chargeons pour toute la durée de validité de la garantie des frais afférents aux matières tout en nous réservant toutefois le droit de décider s'il convient de réparer ou d'échanger l'instrument ou la partie défectueuse.

Le fonctionnement des longues-vues télescopiques est conçu de telle sorte qu'aucun fabricant de ce type d'instruments ne peut en garantir la parfaite étanchéité. Si bien que d'éventuels travaux de nettoyage rendus nécessaires par des infiltrations d'humidité ou d'impuretés ne font pas partie de la garantie. Veuillez à ce propos consulter les indications figurant dans les instructions de service.

Les accessoires de fonctionnement (oculaires, adaptateurs pour appareils photographiques) sont considérés comme faisant partie intégrale de l'appareil auquel ils se rattachent du point de vue de la garantie.

En cas de modification du programme de fabrication, nous nous réservons le droit de réparer les instruments défectueux ou de les remplacer par des instruments qualitativement équivalents.

La garantie n'est valable ni en cas de réparations ayant été effectuées par quiconque d'autre que l'un de nos services après-vente agréés ni en cas de dommages dus à une utilisation impropre: elle n'est pas davantage valable en cas de dommages directs ou indirects consécutifs à une détérioration de l'instrument. Sont par ailleurs exclues de la garantie toutes les pièces d'équipement soumises à une usure naturelle telles que bonnettes, bandoulières, étuis, armatures, etc.

La garantie n'est valable que si la date d'achat, le cachet et la signature du revendeur figurent en bonne et due forme sur la carte de garantie/service.

En cas de service de garantie ou de travaux de réparation et/ou d'entretien, remettre l'appareil accompagné du document garantie/service au revendeur SWAROVSKI OPTIK ou envoyer directement l'appareil franco domicile à notre adresse. Les appareils qui ne seront pas accompagnés de cette carte de garantie/service ne pourront pas être réparés gratuitement. L'expédition retour de la marchandise, couverte par une assurance (avec moyen de transport de notre choix), est gratuite dans le cas de réparations effectuées sous garantie, contre facturation dans le cas où les prétentions à la garantie sont exclues. En cas d'expédition à l'étranger, les éventuelles taxes douanières ou fiscales sont à la charge du destinataire.

Cette garantie est accordée par SWAROVSKI OPTIK KG, Absam, Autriche. Le tribunal compétent en cas de litige est celui d'Innsbruck; la loi appliquée est la loi autrichienne.

A supposer que d'autres garanties/prestation de garantie (légal(e) ou facultative(s)) soient accordées dans certains pays, il faut qu'elles soient fournies par l'importateur ou le commerçant spécialisé respectif. SWAROVSKI OPTIK KG, Absam, Autriche, ne peut être tenu pour responsable que si la loi l'y oblige.

Con questo prodotto ottico SWAROVSKI OPTIK Lei ha acquistato uno strumento di qualità e gran pregio per il quale offriamo una garanzia valida in tutto il mondo della durata di 5 anni a decorrere dall'acquisto sulla base delle condizioni seguenti.

Se insorgessero difetti nel materiale o difetti di fabbricazione, ci facciamo carico dei costi di materiale per l'intero periodo di validità della garanzia, riservandoci di riparare o sostituire lo strumento o la parte difettosa a nostro giudizio.

Considerato il principio di funzionamento di tutti i cannocchiali telescopici, nessun produttore è in grado di garantire la perfetta ermeticità dell'apparecchio. In caso di eventuale infiltrazione di umidità o sporcizia, ove si rendesse necessaria una pulizia, essa non rientra tra le prestazioni di garanzia. Consigliamo quindi di osservare attentamente le indicazioni fornite nelle istruzioni d'uso.

Per quanto riguarda l'apparecchio gli accessori funzionali (oculare, adattatori per macchina fotografica) vengono considerati parte integrante del rispettivo apparecchio.

In caso di variazione della gamma di produzione ci riserviamo il diritto di riparare lo strumento difettoso o di sostituirlo con uno equivalente.

Non ci assumiamo alcuna responsabilità per riparazioni effettuate da un servizio non da noi autorizzato, per danni causati da uso improprio, nonché per danni diretti o indiretti causati da difetti dell'apparecchio.

Oltre a ciò non assumiamo alcuna responsabilità per parti sottoposte ad usura naturale, come paraluce per occhi, spallaccio, custodie, armature, ecc.

La garanzia vale solo se questo certificato di garanzia/assistenza tecnica è stato, nel giorno dell'acquisto, regolarmente datato, timbrato e firmato dal rivenditore specializzato.

Nel caso di garanzia nonché di lavori di riparazione o di assistenza tecnica consegnate l'apparecchio insieme a questo certificato di garanzia/assistenza tecnica al Vostro rivenditore d'ottica SWAROVSKI OPTIK oppure spedite, franco domicilio, direttamente al nostro indirizzo. Gli apparecchi che non sono accompagnati da questo certificato di garanzia/assistenza tecnica vengono sempre riparati a spese del cliente. La spedizione di ritorno, assicurata (il mezzo di trasporto è a nostra scelta), non comporta alcun costo nel caso di riparazioni con certificato di garanzia; in caso contrario le spese vanno a carico del cliente. Nel caso di spedizioni all'estero, eventuali costi doganali o fiscali esteri vanno a carico del destinatario.

Questa garanzia viene assicurata da SWAROVSKI OPTIK KG, Absam, Austria. Il foro competente è Innsbruck; vige la costituzione austriaca.

Nel caso vengano offerte nei singoli paesi altre garanzie/prestazioni di garanzia (stabilite per legge o volontariamente) questo devono venire soddisfatte dai rispettivi importatori o rivenditori specializzati. La SWAROVSKI OPTIK KG, Absam, Austria può assumersi questo impegno solo se sussiste un obbligo fissato per legge.

Con este producto de SWAROVSKI OPTIK usted ha adquirido un instrumento de excelente calidad. Concedemos una garantía de 5 años a partir de la fecha de la compra y con validez en el mundo entero conforme a las condiciones siguientes:

De surgir defectos de material o de fabricación, nosotros asumimos los costes de material durante el plazo entero de la garantía, nos reservamos no obstante el derecho a reparar o cambiar a discreción el instrumento o la pieza defectuosa.

Debido a los principios de funcionamiento de todos los telescopios extensibles, ningún fabricante puede asegurar una estanqueidad completa. En caso de eventuales infiltraciones de humedad o impurezas, la limpieza correspondiente no forma parte de la garantía. Le rogamos que consulte la información proporcionada en el manual de instrucciones.

Los accesorios de funcionamiento (oculares, adaptadores de cámara) son considerados partes integrantes del instrumento a efectos de la garantía.

Al modificar nuestra gama de productos, nos reservamos el derecho a reparar los aparatos defectuosos o a sustituirlos por uno equivalente.

La garantía no cubre las reparaciones realizadas por personas no autorizadas por nosotros ni los daños que se hayan producido por un manejo inadecuado del instrumento; tampoco cubre los daños directos o indirectos causados por defectos del aparato. Quedan también excluidas de la garantía aquellas piezas del equipamiento que están expuestas a un desgaste natural, como las gomas de los oculares, las correas, los estuches, la cubierta exterior, etc.

La garantía tendrá vigencia tan sólo cuando este certificado de garantía/servicio haya sido debidamente cumplimentado con la fecha, el sello y la firma por parte del vendedor el día de la compra.

En el caso de aplicación de la garantía, o cuando se requieran trabajos de servicio o reparación, le rogamos se sirva llevar el instrumento junto con el presente certificado de garantía/servicio a su distribuidor especializado de SWAROVSKI OPTIK o enviárnoslo directamente a nuestro domicilio. Cuando los instrumentos no estén acompañados por el presente documento de garantía/servicio se cobrarán los gastos de reparación. El reenvío, asegurado, (el medio de transporte es de nuestra elección), será gratis en el caso de las reparaciones garantizadas. De lo contrario, será facturado. En los envíos al extranjero el destinatario corre con los gastos eventuales por concepto de aduana o gravámenes extranjeros.

Esta garantía la concede SWAROVSKI OPTIK KG, Absam, Austria. El lugar de jurisdicción es Innsbruck y rige el derecho austriaco.

Cuando en algún país se hayan otorgado otras garantías o prestaciones de la garantía (legales o voluntarias), éstas deberán ser cumplidas por el respectivo importador y/o distribuidor. SWAROVSKI OPTIK KG, Absam, Austria será responsable tan sólo cuando exista un compromiso legal en ese sentido.

Met dit product van SWAROVSKI OPTIK hebt u een hoogwaardig kwaliteitsfabrikaat gekocht, waarvoor wij onder volgende voorwaarden een wereldwijd geldige garantie van 5 jaar vanaf aankoop verlenen:

Bij het optreden van materiaal- en/of fabricagefouten dragen wij voor de complete looptijd van de garantie de materiaalkosten, waarbij wij ons het recht voorbehouden het instrument of het defecte onderdeel naar eigen goeddunken te repareren of te vervangen.

Op grond van het functieprincipe van alle uittrekbare telescopen kan geen enkele fabrikant van deze instrumenten de volledige dichtheid waarborgen. De door mogelijk binnendringen van vocht of verontreinigingen eventueel noodzakelijk geworden reinigings- en/of reparatiewerkzaamheden vallen daarom niet onder de garantie. Let in dit verband a.u.b. op de desbetreffende aanwijzingen in de bedieningshandleiding.

Functionele toebehoren (oculairen, camera-adapter) worden wat de garantie betreft als onderdeel van het betreffende instrument beschouwd.

Bij wijziging van het productengamma behouden wij ons het recht voor defecte instrumenten te repareren of door gelijkwaardige te vervangen.

De garantie geldt niet bij reparaties door een niet door ons geautoriseerde servicedienst en bij schade die door onvakkundig gebruik veroorzaakt is; evenmin voor directe of indirecte schade die door defecten aan het instrument is ontstaan. Bovendien zijn van de garantie alle uitrustingsonderdelen uitgesloten die aan natuurlijke slijtage onderhevig zijn, zoals oogkleppen, draagriemen, houders, ommantelingen, enz.

De garantie is alleen geldig, als dit garantie-/servicedocument op de dag van aankoop door de vakhandelaar zoals voorgeschreven van datum, stempel en handtekening is voorzien.

Overhandig in een garantiégeval en voor de uitvoering van service- en/of reparatiewerkzaamheden het instrument a.u.b. samen met dit garantie-/servicedocument aan uw SWAROVSKI OPTIK vakhandelaar of stuur het franco thuis direct naar ons adres. Instrumenten zonder dit garantie-/servicedocument worden principieel met verplichte betaling van de kosten gerepareerd. Het terugzenden, verzekerd (transportmiddel is onze keuze), vindt in geval van een garantiereparatie gratis, anders tegen verrekening van kosten plaats. Bij verzending naar het buitenland gaan eventuele buitenlandse douane- resp. belastingheffingen ten laste van de ontvanger.

Deze garantie wordt door SWAROVSKI OPTIK KG, Absam, Oostenrijk, verleend. De bevoegde rechtbank is Innsbruck, geldig is Oostenrijks recht.

Indien in sommige landen andere garanties/vrijwaringen (wettelijke of vrijwillige) toegezegd zijn, moet hieraan door de betreffende importeur resp. vakhandelaar worden voldaan. SWAROVSKI OPTIK KG, Absam, Oostenrijk, kan hiervoor alleen opkomen, voorzover hiertoe een wettelijke plicht bestaat.

Du har nu införskaffat ett optiskt instrument från SWAROVSKI OPTIK som är av högsta kvalitet och för vilket en världsomfattande garanti på 5 år gäller från inköpsdatum enligt följande villkor:

Om det framkommer defekter gällande material och/eller framtällingsfel, täcker vi materialkostnaderna för hela garantitiden. Vi förbehåller oss i dessa fall rätten att reparera, ersätta hela instrumentet eller defekta delar såsom det passar oss bäst.

På grund av själva funktionsprincipen för alla tubkikare, oavsett tillverkare, går det inte att garantera den absoluta tätheten. Genom att det ibland kan tränga in fuktighet eller smuts, blir det eventuellt nödvändigt med rengörings- och/eller reparationsarbeten och dessa faller då inte under garantin. Observera i detta sammanhang motsvarande information i bruksanvisningen. Funktionstillbehör (okular, kameradapter) ses som en garantimässig del av respektive instrument.

Då produkturvalet förändras förbehåller vi oss rätten att reparera defekta instrument eller ersätta dem med andra av lika värde.

Vi tar inget ansvar för reparationer utförda av en av oss ickeauktorerad verkstad, inte heller för skador uppkomna genom felaktigt bruk, inte heller för direkta eller indirekta skador som uppkommit genom defekter hos instrumentet. Garantin gäller inte heller de delar som slits på naturlig väg, såsom ögonmusslor, bärremmar, fodral, ytbeläggning, etc.

Garantin är i kraft endast då detta garantibevis blivit korrekt daterat, stämplat och underskrivet av en auktoriserad återförsäljare på försäljningsdagen.

I garantifall och för service och/eller underhåll lämna in instrumentet till en auktoriserad SWAROVSKI OPTIK återförsäljare tillsammans med detta garantibevis eller skicka dem, gratis, direkt till vår adress. Instrument som skickats utan garantibevis repareras och faktureras kunden. Den försäkrade återförsäljaren (leveranssättet är upp till oss), är gratis då garantin täcker reparationerna, i annat fall faktureras de kunden. För leverans utomlands faktureras eventuella tullavgifter och kostnader mottagaren.

Garantin är given av SWAROVSKI OPTIK KG, Absam, Österrike. Myndighetsområdet är Innsbruck; Österrikisk lag gäller.

Gällande andra garantier (oberoende av om lagliga eller frivilliga) i olika länder, måste dessa uppfyllas av resp. importör eller auktoriserad återförsäljare. SWAROVSKI OPTIK KG, Absam, Österrike, kan acceptera ansvar enbart då legal skyldighet att göra så existerar.

Om instrumentet inte importerats av leg. importör förbehåller vi oss rätten att fakturera behandlingskostnaderna till fullt belopp.

Dit førsteklasses produkt fra SWAROVSKI OPTIK er udstedt med 5 års garanti fra købsdatoen i hele verden i henhold til følgende betingelser:

Hvis der optræder materiale- og/eller produktionsfejl, overtager vi garantien for materialeomkostningerne under hele garantiens gyldighedsperiode, hvorved vi forbeholder os retten til efter eget skøn at istandsætte eller udskifte apparatet eller den defekte del. Pga. funktionsprincippet for alle udtrækskikkerter er der ingen producent, som kan garantere fuldstændig tæthed for sådanne apparater.

Rengørings- eller reparationsarbejder, som med tiden eventuelt er nødvendige pga. indtrængende fugt eller snavs, er derfor ikke omfattet af garantien. Du bedes i denne sammenhæng være opmærksom på de pågældende anvisninger i betjeningsvejledningen.

Funktionstilbehør (okularer, kameraadapter) er garantimæssigt set en del af det pågældende apparat.

Ved ændring af produktprogrammet forbeholder vi os ret til at reparere defekte apparater eller udskifte dem med apparater af tilsvarende kvalitet.

Garantien gælder ikke for reparationer, som er gennemført af et serviceværksted, der ikke er autoriseret af os, og ved beskadigelser der er opstået som følge af usagkyndig brug; og heller ikke ved indirekte eller direkte beskadigelser, som er opstået på grund af defekter på apparatet. Desuden omfatter garantien ikke udstyrsdele, som er udsat for naturligt slid, eksempelvis øjestykker, bæreremme, beholdere, armeringer osv.

Garantien er kun gyldig, hvis dette garanti/service-bevis udfyldes på forskriftsmæssig vis af forhandleren på købsdagen med dato, stempel og underskrift.

I tilfælde af garantikrav såvel som foretagelse af service- og eller reparationsarbejder skal du overgive apparatet samt garanti/service-beviset til din SWAROVSKI OPTIK-forhandler, eller sende det direkte, frit i hus, til vores adresse. Hvis dette garanti/service-bevis ikke er vedlagt apparatet, reparerer det grundlæggende omkostningspligtigt. Retursendingen, forsikret (transportmiddel efter vores valg), er gratis i tilfælde af reparationer, som er omfattet af garantien. Ellers sker den mod beregning. Eventuelle udenlandske told- eller skatteafgifter ved forsendelser til udlandet skal betales af modtageren.

Denne garanti udstedes af SWAROVSKI OPTIK KG, Absam, Østrig. Værneting er Innsbruck; der anvendes østrigsk ret.

Såfremt der i enkelte lande gælder andre garantier (lovbestemte eller frivillige), skal de opfyldes af den pågældende importør eller forhandler.

SWAROVSKI OPTIK KG, Absam, Østrig, indtræder i sådanne tilfælde kun, hvis det er en lovmæssig forpligtelse.